

Translation in English

27-04-2018

My name is —, I'm in the Tai Lam Centre for Women, I've been here since November 8, 2017. My story is a very painful one. I'm from Venezuela, I left my country in 2013 to find a better future in another country: Peru.

I went through many hardships there, without money, food and water I had to work in all kind of odd jobs – something I do not regret as work is dignifying. Peru is a country with a lot of obstacles for foreigners who seek to work there. One needs a foreigner's ID which is very difficult to obtain – you need to have a job contract, go through the Ministry of Labor, and so on... too many requirements that your bosses don't like to do, as they require time and money. Thus getting a work permit to work legally in that country is very difficult. Nevertheless I managed work – illegally of course – for a few years, in two years I was able to live in a nice area and improve my living situation. I went through hunger, cold, I would work for a month and would not get paid, I would be swindled, wow, it was pretty tough. One day I met a wonderful man who I love with all my heart, he was the father of a beautiful baby and with a family that is not part of me. I owe him a lot, he made me happy until he was relocated to another city and position. We no longer had enough money when I met a man who was very friendly and talked to me about coming to Hong Kong. Not as a drug mule but to send money from here and I would get paid for that. I accepted and never mentioned it to my family until I got a call to tell me that I would be going to Brazil and my flight would leave from there. I told my family in Peru that I would be going on a business trip and would be back soon, of course I lied, and that's how I got involved in this situation.

My husband (partner) never wanted me to come, but he trusted me and never imagined that I would be in any danger, so he agreed. How sorry I am of coming here! No I suffer so much because I can't be with the man I love, I can't teach my little boy, be there for my beloved in-laws, see my brother nor my cousin who I miss so much, as I'm sure they miss me too.

I've always been a good person, good friend, good sister, etc. I miss my beloved husband, son and all my family.

The good thing that has come out of this is that I recognize I have committed a crime and I know I have to pay for it. I ask for forgiveness to my family for all the pain caused, and especially to this country, Hong Kong. Here I've discovered how drugs destroy people, here in the Centre where I am, I see the inmates and how drugs affect them. I am very sorry, all I want now is to stop drug trafficking in my continent, I don't want to see how we lose so much, we lose time,

youth, family and many other things, just for money which in the end only brings us ruin and destroys our lives.

PLEASE FORGIVE ME for my wrongdoings.

Now, I assure you, I'm a woman in love with God, with life, with my dear husband and my family. When all this is over, I would have learned that one doesn't need much to be happy. My message to my country and everyone who reads this letter: I beseech you to draw closer to God, and embrace your loved ones. Tell them how much you love them and that we are indirectly doing much harm by trafficking drugs to other countries. We need to right our wrongs I ask God to end drug trafficking, it's the worse thing we have. We need to be better people. We lose so much for dirty money. From now on I will be content with what little I have and what little my husband gives me. Never again will I be in prison, I have learned not to trust anyone.

Remember that whenever anyone tells you about international travel offering you well-paid jobs, know that here are many others from Peru, Venezuela, Colombia, Surinam, Brazil, Argentina, Uruguay, all paying for drug trafficking crimes and away from their loved ones. The number of women without their children, husbands and family who thought they could earn good money travelling is great. Many like me were duped and naïve, now we have to be brave and accept our mistakes and pay for that offense.

Love yourself first, then love others. Greetings from Tai Lam Center.

Transcripción en Español

2018-04-27

Mi nombre es —, estoy en el centro para la mujer Tai Lam Centre for Women, estoy aquí desde el 8 de Noviembre del 2017, mi historia es sumamente dolorosa. Soy de Venezuela, parti de mi país en el 2013 para encontrar un mejor futuro, a otro país: Perú.

Hay(sic) pasé muchos trabajos, sin dinero, alimentos y sin agua, me tocó trabajar de todo un poco, cosa que no me arrepiento, el trabajo dignifica. Perú es un país que para tu poder trabajar como como extranjero no es fácil dado a que necesitas un carnet de extranjería que para obtenerlo es muy difícil porque deben contratarte, pasar por el ministerio del Trabajo uff, en fin demasiado protocolo que no les gusta a tus jefes pasar; demanda dinero, tiempo, etc. Por lo tanto en ese país es muy difícil optener(sic) un empleo legal por la cantidad de trámites por hacer. Bueno me las ingenié para trabajar, claro por medios no legales, así tube(sic) unos años, en dos años logré vivir en un lugar bonito y mejorar un poco a comparación de antes, pasé hambre, frío, trabajaba por un mes y no me pagaban, me estafaban, wuao, pasé las de Caín. Un buen día conocí a un hombre maravilloso al que amo con toda mi alma, era padre de un bebe lindo y con una familia que ahora son parte de mí, a él le debo mucho, me hizo muy feliz hasta que lo cambian de ciudad y empleo. Ya no teníamos dinero suficiente y conocí a un hombre que me brindó amistad y me habló de venir a Hong Kong. No como traficante sino que mi trabajo sería enviar dinero desde aquí, Hong Kong y por ese trabajo me pagarían. Yo acepté y nunca mensione(sic) a mis familiares de este tema, hasta que me llamaron y dijeron que viajaría a brasil(sic) y desde hay(sic) saldría a mi viaje. Le dije a mi familia en Perú que iría a un trabajo que regresaría pronto por supuesto mintiendoles, y así fue como me involucré en esto. Mi esposo (pareja) nunca quiso que yo realizara este viaje, debido a que él confía en mí, imagino que jamás pensaría que yo estaría en peligro por eso consintió que yo viajara. Que arrepentida estoy de aver(sic) viajado acá, ahora sufro mucho no poder estar con el hombre que tanto he amado, de no poder estar educando a mi hijito con el y consentir a mis suegros que amo mucho, y ver a mi hermano y primo que los extraño tanto como estoy segura que ellos me extrañan a mí.

Siempre fuy(sic) y soy una buena persona, buena amiga, buena hermana, etc. Extraño a mi esposo amado, hijo y demás familiares.

Lo bueno de todo esto es que acepto que cometí un delito y que sé que debo pagar por ello. Pido perdón a mis familiares por el dolor ocasionado, y en especial al país de Hong Kong. Aquí he podido ver como las drogas destrullen(sic) al ser humano, en este centro donde me encuentro veo a los habitantes que están aquí y como les afecta las drogas. Estoy muy arrepentida, lo único que quiero es que pare el tráfico en mi continente y no ver como perdemos tanto, perdemos tiempo, juventud, familia y tantas cosas, por querer optener(sic) un dinero que a la final nos conlleva a la destrucción de nuestra vida.

PERDÓN A TODOS. Por mis acciones pasadas.

Bueno, solo les puedo asegurar que ahora son una mujer más enamorada de Dios, de la vida y mi esposo bello y mis familiares. Después que todo esto pase, yo he entendido que no hace falta tener mucho para ser feliz. El mensaje a mi país y toda las personas que lean esta carta, les digo que se acerquen a Dios, y abrasen(sic) a sus seres queridos. Díganles lo mucho que los aman y no es necesario traficar nada a otros lugares (países) y no darnos cuenta del gran daño que hacemos indirectamente, es hora de rectificar y pido a Dios que se acabe el tráfico de drogas es lo peor que tenemos. Podemos ser mejores sin tener que acudir a opciones no válidas en nuestras vidas. Perdemos tanto por querer un dinero que es sucio. De ahora en adelante me conformaré con lo poco que tenga y lo poco que me dé mi esposo. Nunca más en mi vida estaré en prisión, yo entendí que no se debe confiar en nadie. Recuerden cuando se presenten personas diciendote de viajes internacionales y ofreciendo trabajos y muy buena paga, recuerda que aquí estamos muchas personas de Perú, Venezuela, Colombia, Surinam, Brasil, Argentina, Uruguay, pagando por delitos por tráfico de drogas y separados de los seres amados. El número de mujeres sin sus hijos, esposos y demás familiares por creer que ganar dinero viajando es bueno. Muchas como yo nos engañaron y caímos como tontas ahora hay que armarse de valor y aceptar lo mal que estuvimos y pagar por ese delito.

Amémonos primero y después a los demás. Saludos desde Tailan Center.